

Мой приход в гости к Ирине Акуловой был встречён оглушительным лаем маленькой симпатичной псины неопределенной породы и пушистого колли. «Вот, подобрала вчера на улице, — улыбнулась Ирина, указывая на колли, — наверное, убежал, дурачок. Хожу по соседям, спрашиваю — чей? Пока безрезультатно». Во время всей нашей беседы собаки вели себя на удивление деликатно. И складывалось впечатление, что слушали они свою хозяйку с не меньшим вниманием, чем я.

Ирина АКУЛОВА:

Антенна - 1996 - 30 сент. - с. 8

ГЛАВНОЕ - НЕ ПРОМАХНУТЬСЯ МИМО ГУБ

из ДОСЬЕ «АНТЕННЫ»

Ирина Акулова — знаменитая, заслуженная артистка России. Начиная у Олега Ефремова еще в «Современнике». Потом вместе с ним перешла во МХАТ. За 19 лет работы в театре сыграла около сорока главных ролей. Неожиданно для многих она вдруг оставила сцену, о чем сама, кстати, не жалеет. Сегодня активно занимается дублированием иностранных фильмов.

Я - НЕ АКУЛА

-Ирина Григорьевна, есть такая теория: на судьбу человека влияют не только знаки Зодиака, но и фамилия. Акулова — это, должно быть, что-то агрессивное, кусачее или нет?

— Акулова — вовсе и не от акулы. Фамилия эта папина, а переводится она то ли с башкирского, то ли с татарского: «Акул» — белый человек. Папа мой с Урала, а там, как вы знаете, акул отродясь не бывало. Так что и характер мой на акул совсем не похож.

— Проработав много лет в театре, вы ушли оттуда и, говорят, очень довольны, что решились на это. Почему?

— Все началось с раздела МХАТа на две части. Я выступала категорически против: очень была некрасивая ситуация — и с той, и с другой стороны. К Ефремову я не пошла принципиально, а проработав полгода у Дорониной, поняла, что это меня не устраивает творчески. Да и устала — сорок главных-заглавных ролей, это не шутка! Ведь моя первая

главная роль состоялась, когда я еще была студенткой, в спектакле «Валентин и Валентина» на сцене старого «Современника». Потом во МХАТе я переиграла почти всех героинь Островского, Чехова, Роштина, получила звание заслуженной артистки... Но я не жалею об уходе, хоть и считаю, что моя актерская карьера складывалась очень удачно.

НЕ ТЯНИ НА СЕБЯ ОДЕЯЛО

-Сейчас вы в основном занимаетесь дублированием иностранных фильмов. Насколько это для вас интересно?

— Конечно, сейчас много фильмов-однодневок, которые непонятно откуда берутся и непонятно зачем закупаются. Но работа с фильмами классных режис-

серов и хороших, выдающихся исполнителей — это настоящее удовольствие для меня, интересный творческий процесс.

Есть ведь два вида дублирования — закадровый текст, когда слышен голос иностранного актера, и синхронный перевод. В первом случае важно не пережать, не тянуть одеяло на себя: текст дается немного отстраненно, хотя и какое-то свое человеческое отношение должно быть. Другое дело, когда синхронно дублиру-

ешь хорошего артиста. Исполнитель ведет тебя за собой. При этом важно, конечно, не заиграться, не забыть, что надо сделать не только хорошо, но и синхронно — такую работу я больше всего люблю.

— Есть ли у вас любимые персонажи и актеры, вами озвученные?

— Пожалуй, одна из самых любимых моих актрис — это американка Бед Мидлер. Ее я продублировала в пяти фильмах. В частности, в «Большом бизнесе» — недавно он шел по РТР. Там она играла аж две роли сразу. Насколько мне известно, Бед Мидлер на Бродвее наряду с Лайзой Миннелли занимает ведущие позиции. Очень яркая творческая личность: острохарактерная актриса, замечательная певица, продюсер своих фильмов. По-моему, и сценарии тоже ее рук дело. Еще с удовольствием могу вспомнить свой дубляж Гленн Клоуз в фильме Дзифирелли «Гамлет», где она играла Гертруду. Возьму на себя смелость — это была большая удача. А вообще в моем послужном списке огромное количество работ в турецких, индийских и разных-прочих-всяких картинах.

РОДНАЯ МАМА НЕ УЗНАЕТ

-Однако фамилию вашу редко называют в титрах. Почему так происходит?

— Это во многом зависит от установки конкретной студии по озвучанию. Некоторые считают, что излишнее выпячивание актеров, дублирующих фильм (а это, как правило, одни и те же люди, узкая группа профессионалов), будет раздражать зрителя. Но я к этому спокойно отношусь. Хотя, конечно, приятно бывает, если хорошую работу по озвучанию отмечают строкой в титрах.

Другое дело, когда просто дублируешь за кадром, как переводчик, — ну зачем трепать мою фамилию лишней раз? Бывает, фильм прошел — и Бог с ним. Голос мой иногда даже мама не узнает. Таким образом, работая и с не очень интересным материалом, я не утомляю зрителя постоянным мельканием.

— Насколько достойно оплачивается такой труд?

— Никаких «звездных» гонораров я не получаю, но уж во всяком случае выходит побольше, чем в театре, — раза в четыре. Но ем свой хлеб я совсем не даром: озвучание — это очень специфическая профессия. Не всегда актер, даже очень хорошо сыгравший на экране, может озвучить самого себя. Не попадаешь «в губы» к исполнителю роли, и надо начинать заново — все на свете проклянешь! В темной комнате, когда постоянно глядишь на ярко освещенный экран, поднимается давление, и зрение за эти годы я себе очень здорово испортила.



Ирина АКУЛОВА:
«Давай немного помолчим»



Когда я читаю
«Антенну» —
чувствую себя
молодой, здоровой,
красивой и богатой!
Чего и вам
желаю !!!
Ирина Акулова

«АНТЕННА»: ПО ВОЛНАМ ЭФИРА НЕТ ЛУЧШЕГО ОРИЕНТИРА

Начинается подписка на I полугодие 1997 года. Подписной индекс «Антенны» 32351 в каталоге Федерального управления почтовой связи при Министерстве связи РФ.

«Антенна» — это:

- все еженедельные программы телевидения;
- самые свежие новости, справки, слухи, сплетни о телевидении и вокруг него;
- ваши кумиры — их рассказы о себе, наши рассказы о них;
- музыка, спорт, здоровье, полезные советы;
- уникальная информация для поклонников телесериалов;
- детская телевизионная газета — «Телевичок»

Подписка принимается в Москве, Санкт-Петербурге и Владимирской, Ивановской, Калужской, Костромской, Московской, Рязанской, Смоленской, Тверской, Тульской, Ярославской областях.



Бед МИДЛЕР: «Люблю я слушать голос твой»

ЛЮБИМАЯ АЛЕЧКА

Фильмы, в которых сами снимались, смотреть любите?

— Иногда с большим удовольствием. Особенно нравится «Экипаж». Каждый раз думаю: «Боже, как здорово!» Мы с Миттой пытались оправдать мою героиню. А в итоге она получилась кошмарная. Но я и сейчас считаю, что моя Алечка по своему права — ну не та «половинка яблока» ей досталась, и все! Считаю большим достоинством фильма, что, снятый много лет назад, он и сейчас превосходно смотрится.

— Расскажите, пожалуйста, о своей семье.

— Выросла я в театральной атмосфере. Папа сначала был актером, потом за-

кончил режиссерские курсы ГИТИСа. В последние годы работал главным режиссером кимрского театра. Мама — тоже актриса. Познакомились они в Кинешме, это моя родина. Совсем недавно, в марте, ее пригласили в Кинешемский драмтеатр, и, таким образом, она вернулась в свой родной город, где у нас много родственников и знакомых. Мой сын окончил четвертый курс МГУ, собирается стать фотожурналистом. Я горжусь, что он избрал такую интересную профессию. Считаю, что он очень одарен и что у него взгляд художника. Это, наверное, от моего папы — он тоже и рисовал, и фотографией увлекался, вот внуку что-то и передалось.